Hamburg China Newsletter 2020 September

[如本邮件图片不能正常显示,请点击此处查看网页版。](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acymailing&ctrl=archive&task=view&mailid=111&key=dbb2026ae810647e98035279d91ca4ea&subid=2690-3c9a8c2d0f2d46484fb83c1aadb1996b&tmpl=component&acm=2690_111)

 **Editorial**

**Sehr geehrte Leserinnen und Leser,**

**gerade errichte mich die Nachricht, dass ab dem 28.09. wieder Ausländer mit einer gültigen Aufenthaltserlaubnis (residence-permit) ohne zusätzliche Visa nach China einreisen können. Jedoch ist die 14-tägige Quarantäne weiterhin Pflicht bei der Einreise aus dem Ausland.**

**Der September war ein sehr ereignisreicher Monat für das Hamburg Liaison Office China. Um nachzulesen, welche Höhepunkte es genau gab, lade ich Sie gerne ein, unsere Kolumne zu lesen. Der Schulbetrieb ist wieder gestartet und neben einzelnen Hotspots ist das Virus in China größtenteils unter Kontrolle. Wir haben bemerkt, dass Offline-Events in China wieder an Beliebtheit gewonnen haben, und sind selber wieder stark engagiert, um den physischen Kontakt zu unseren Partnern zu pflegen: die Möglichkeit einer Online-Veranstaltung ist eine gute Alternative, aber letztendlich doch kein Ersatz für den zwischenmenschlichen Austausch.**

**In unserem Newsletter haben wir Ihnen interessante Titel aus den aktuellen Nachrichten übersetzt und laden Sie herzlich ein, sich nach unserem Impuls tiefer gehend in die Thematik einzuarbeiten.**

**Viel Spaß beim Lesen.**

**PanHua                                                                      Michael Wunderlich**

**Chief Representative                                               Stellvertretender Leiter**

**亲爱的读者们，德国汉堡市的友人们，**

**我们刚刚得到消息，从9月28日起，持有效居留许可的外国人不需要额外的签证即可入境中国。但是，从国外入境时，仍必须接受为期14天的隔离观察。**

**对于汉堡驻中国联络处来说，9月过得非常充实。我们诚挚邀请您阅读汉堡专栏，以了解本月的工作亮点。学校已经重新开学，病毒在中国也基本得到了控制，还有一些其他的热点新闻。我们注意到，中国的线下活动已经渐渐重新展开，而我们自己也重新参与到这种活动中，并与我Ê 4;的合作伙伴保持联系：线上活动确实是一个很好的选择，但是终究无法代替面对面的线下交流。**

**在本期的新闻通讯中，我们从最新的新闻中挑选了一些有趣的文章为您翻译了它们的标题，并诚挚地邀请您在阅读后深入研究这些主题。**

**祝您阅读愉快！**

**潘 桦 首席代表                                                            叶 凡 副主任**

**汉堡驻中国联络处**

**Hamburger Unternehmen in China**

***Dr. Ding Ling     25.09.2020***

**Airbus in Tianjin**

Die Corona-Pandemie hat die Luftfahrtzulieferer stark getroffen. Aufgrund der geltenden Reisebeschränkungen und der Ansteckungsgefahr durch Reisen ist der Flugverkehr besonders stark getroffen. Viele Fluggesellschaften haben nicht nur begrenzte Linien in Betrieb, sondern auch gravierende Existenzproblem. Fotos von still liegenden Flugzeugen an Flughäfen haben viele beeindruckt.

Normalerweise wird ein Flugzeug am Produktionsstandort an die jeweilige Fluggesellschaft übergeben. Aber der Lockdown in Europa machte dies unmöglich, weil Kunden aus China zu dieser Zeit nicht nach Europa fliegen durften. Um jedoch die Übergabe neu gebauter Flugzeuge an chinesische Fluggesellschaften trotzdem zu ermöglichen, hat Airbus zusammen mit den Kunden und lokalen Autoritäten eine sichere Lösung gefunden: Am 28. Mai wurde ein in Hamburg gebautes Flugzeug der Art Airbus A319 direkt nach Tianjin überführt. In dem Airbus-Werk in Tianjin wurde anschließend die Übernahmeprüfung durchgeführt. Bis Ende August wurden sechs Flugzeuge durch diese Methode an chinesische Kunden übergeben.

Als die Reisebeschränkungen für Europa gelockert wurden, hat China Southern am 1. Sep. einen neuen A321NEO direkt in Hamburg übernommen.

**Quelle:** Airbus China

**HLO Kolumne**

***Michael Wunderlich    25.09.2020***

Der Höhepunkt im September für das Hamburg Liaison Office China war das Event am 11. September 2020: Zusammen mit der Shanghai Concert Hall wurde im großen Konzertsaal auf zwei verschiedenen Bühnen ein Livestream in Zusammenarbeit mit verschiedenen Chinesischen Prominenten aus der Musikwelt und mit einem Gastsprecher aus dem Deutschen Generalkonsulat Shanghai durchgeführt. Viele Zuschauer haben uns nach dem Event ihre Glückwünsche zu der erfolgreichen Show mitgeteilt. Das Thema der Übertragung war 60-jahre Beatles in Hamburg und feierte das 60-Jährige Jubiläum der berühmten britischen Band, welche ihre ersten Konzerte jedoch in Hamburg gespielt und sich dort geformt hatte. Neben Kommentare aus Shanghai wurden Ausschnitte des Jubiläumskonzerts aus dem Indra in Hamburg aufgeführt. Diesse Veranstaltung wurde durch das Hamburg Liaison Office China organisiert.

Zusammen mit der Handelskammer Hamburg haben Michael Wunderlich und Dr, Ding Ling zu einem Webinar zu den Themen Außenhandel, Produktverkauf auf chinesischen E-Commerce Plattformen aus dem Ausland aus und den rechtlichen Bestimmungen referiert. Bei Fragen zu diesem Thema, können sie sich gerne an das Hamburg Liaison Office China wenden.

Am Wochenende vom 18. September führte das HLO den ersten Family Day durch und alle Mitarbeiter/innen konnten mit ihren Familien auf die Chongming-Insel in Shanghai fahren. Im Rahmen des Familientages wurde der Austragungsort der 2021 stattfindenden Blumen-Expo besucht. Hier werden im nächsten Sommer Aussteller aus allen chinesischen Provinzen und ausländischen Partnern, Spezialitäten im Garten- und Landschaftsbau präsentieren. Auch der ZPMC Produktionsstandort in Chongming und die Chongming Wetlands standen auf dem Ausflugs-Programm.

Auch in Beijing ist einiges passiert: Die Leiterin des Beijing-Büros, Lina MA hat an einem BITE-Event im Rahmen der China Beijing International Fair for Trade In Services teilgenommen und hat Hamburg dort vor Ort vertreten. Neben Beijing hat auch das Hamburger Team mit dem offline-Standortmarketing fortgefahren: In Ningbo YinZhou District fand eines der ersten offiziellen Events statt, auf dem die HLO Leitung über Hamburg als Wirtschafts- und Innovationsstandort für internationale Unternehmen berichtet haben.

**Hamburg News**

[**REEPERBAHN FESTIVAL 2020: EUROPAS GRÖSSTES CLUBFESTIVAL GEHT NEUE WEGE**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2431&mailid=111)

[**2020绳索街音乐节 | 欧洲最大的俱乐部音乐节另辟蹊径**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2432&mailid=111)

**Quelle:** Hamburg News

[**FAHRRINNENANPASSUNG IN HAMBURG AUF DER ZIELGERADEN – SCHNEIDKOPFSAUGBAGGER „FERNÃO DE MAGALHÃES“ ERSTMALS IM EINSATZ**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2433&mailid=111)

[**港口丨汉堡易北河航道调整工程进入最后冲刺阶段！**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2434&mailid=111)

**Quelle:** Hafen Hamburg Marketing e.V.

[**ANALOGES UND DIGITALES KOMBINIEREN: BUCERIUS LAW SCHOOL STARTET MIT HYBRIDEM LEHRBETRIEB INS HERBSTTRIMESTER**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2435&mailid=111)

[**教育 | 汉堡博锐思法学院通过混合式授课开启秋季学期**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2436&mailid=111)

**Quelle:** Bucerius Law School

[**HAFENMUSEUM: DIE GESCHICHTE DER SCHIFFFAHRT**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2437&mailid=111)

[**旅游 | 大航海时代的翘楚——汉萨城汉堡**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2438&mailid=111)

**Quelle:** Hamburg Tourismus GmbH

[**CORONA-KRISE: SENAT BESCHLIEßT STABILISIERUNGSFONDS**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2439&mailid=111)

[**抗疫|汉堡市设立稳定基金**](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2449&mailid=111)

**Quelle:** Hamburg News

**Headlines aus den chinesischen Medien**

\* Die dargestellten Inhalte repräsentieren nicht die Meinung des Hamburg Liaison Office China. Sie geben jediglich einen Überblick über die Medienlandschaft in China.

Politik >>>

**PARTEISEKRETÄR LI HIELT EINE VIDEOKONFERENZ MIT HAMBURGER ERSTER BÜRGERMEISTER AB**

Am 17. September hielt Li Qiang, der Parteisekretär von Shanghai, eine Videokonferenz mit dem Hamburger Erster Bürgermeister Peter Tschentscher ab. [mehr](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2441&mailid=111)

Hafen & Logistik >>>

**DER GÜTERUMSCHLAG IN CHINAS WICHTIGSTEN HÄFEN ERHOLT SICH WEITER**

Der Güterumschlag in Chinas wichtigsten Häfen hat sich weiter erholt, denn laut China Ports Association haben sich die wirtschaftlichen Aktivitäten mit den wirksamen Bekämpfungsmaßnahmen gegen die Pandemie normalisiert. [mehr](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2442&mailid=111)

Hafen & Logistik >>>

**IN EINEM CHINESISCHEN HAFEN WERDEN ÜBER 5.000 GÜTERZÜGE ZWISCHEN CHINA UND EUROPA ABGEFERTIGT**

Laut des lokalen Bahnbetreibers haben seit 2014 insgesamt 5.088 Güterzüge zwischen China und Europa den Grenzhafen Erenhot in der Innerern Mongolei, eine nordchinesische autonome Region, passiert. [mehr](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2443&mailid=111)

Bildung & Wissenschaft >>>

**SCHULEN IN CHINA ERGREIFEN MASSNAHMEN ZUR BEKÄMPFUNG DES COVID-VIRUS**

Die Schulen in China haben eine Reihe von Eindämmungsmaßnahmen ergriffen, um die Verbreitung von COVID-19 zu verhindern, da mehr Schüler für das Herbstsemester an den Campus zurückkehren. Die Überprüfung der Temperatur und des Gesundheitscodes, die tägliche Meldung des Gesundheitszustands und regelmäßige Desinfektion der öffentlichen Bereiche sind für die Schüler zur Routine geworden.

Das Bildungsministerium und die Nationale Gesundheitskommission haben im vergangenen Monat Richtlinien herausgegeben, die spezifischen Anforderungen die Schulen erfüllen müssen, enthalten. Um ihren Campus im neuen Semester wieder zu eröffnen, müssen sie die Maßnahmen gegen eine Pandemie strikt befolgen. [mehr](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2444&mailid=111)

Bildung & Wissenschaft >>>

**CHINA ENTWICKELT FORTSCHRITTLICHEN GEHIRNÄHNLICHEN COMPUTER**

HANGZHOU - Ein gehirnähnlicher Computer mit über 100 Millionen Neuronen, welcher der erste seiner Art in China ist, wurde von Forschern in der ostchinesischen Provinz Zhejiang entwickelt. Die Zhejiang University und das Zhejiang Lab haben am Dienstag gemeinsam den neu entwickelten Computer namens Darwin Mouse vorgestellt.

Dieses High-Tech-Gerät enthält 792 gehirnähnliche Darwin-Chips der zweiten Generation, die von der Zhejiang-Universität entwickelt wurden, sagte Zhu Shiqiang, Direktor des Zhejiang-Labors. Diese beinhalten 120 Millionen Spike-Neuronen und fast 100 Milliarden Synapsen, was der Anzahl der Neuronen im Gehirn einer Maus entspricht. Der durchschnittliche Stromverbrauch des Computers liegt bei nur 350-500 Watt. [mehr](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2445&mailid=111)

Kultur & Tourismus >>>

**DER SCHOCK UND DAS VERTRAUEN IM INLANDSTOURISMUS UNTER DER PANDEMIE-NORMALISIERUNG UND DER BERICHT ÜBER DIE ENTWICKLUNG DES INLANDTOURISMUS IN CHINA IM JAHR 2020**

Am 14. September 2020 hat China Tourism Academy die zentralen Meinungen und wichtigsten Daten des Berichts über die Entwicklung des Inlandstourismus in China im Jahr 2020 online veröffentlicht.

Im ersten Halbjahr betrug die Zahl der inländischen Touristen in China 1,168 Milliarden, ein Rückgang von 62% gegenüber dem Vorjahr, und die Einnahmen aus dem Inlandstourismus lagen bei 0,64 Billionen Yuan, was einem Rückgang von 77% gegenüber dem Vorjahr entspricht.

In dem Bericht wurde darauf hingewiesen, dass der heimische Tourismusmarkt die grundlegende Säule für die Wiederbelebung des Tourismus im Rahmen der Pandemie darstellt. Der Bericht enthält "relativ optimistische" Erwartungen für die Tourismuswirtschaft in der zweiten Hälfte des Jahres 2020, und der Tourismusmarkt wird einen W-förmigen Erholungstrend aufweisen. [mehr](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&no_html=1&ctrl=url&urlid=2446&mailid=111)

**官方微信公众号请关注：Hamburg-Ahoi                Bilibili直播请关注：汉堡驻中国联络处**

**微博互动请关注：#德国汉堡市                                UP主UID：18248723**

如您对本期资讯有任何问题，请联系我：

汉堡驻中国联络处叶淼苗 经理|市场 公关

上海黄浦区保屯路399号 | 汉堡之家2楼 | 中国上海 200011

电话：+86-21 5386 0857 传真：+86-21 6875 8531

Email:ye.miaomiao@hamburgshanghai.org

[www.hamburgshanghai.org](http://www.hamburgshanghai.org)

[如无需收阅，请点击此处。](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?subid=2690&option=com_acymailing&ctrl=user&task=out&mailid=111&key=3c9a8c2d0f2d46484fb83c1aadb1996b&acm=2690_111)